

**DGB**

# Знанието е защита!

Какво трябва да знаете,  
за да работите успешно  
в Германия?



*Издател:*

Германска конфедерация на профсъюзите – Федерално  
ръководство

Отдел „Европейска политика“

Henriette-Herz-Platz 2

10178 Berlin

Автор: Дорит Комитовски

Редакция: Доминик Йон, Фолкер Розоха, д-р Тинка Троева

Отговорник съобразно Закона за пресата: Анели Бунтенбах

График и оформление:

·zersetzer. |||| ||| freie grafik | [www.zersetzer.com](http://www.zersetzer.com)

Берлин, октомври 2013



Брошурата е изработена по примера на брошурата „Какво трябва да зная, за да работя сигурно в Германия?“, която е издадена в рамките на проект на ЕС „Който е информиран, е защитен“ от организациите AIDRom, Lampas, vj Вюртенберг и диаконията Бремен. Благодарим за добрата съвместна работа и многото полезни идеи.

**Тази брошура е изготвена съвместно в  
сътрудничество със следните партньори:**

### **DGB/ ДГБ**

Deutscher Gewerkschaftsbund /  
Германска конфедерация на профсъюзите  
(организация на осемте водещи профсъюзи  
в Германия)  
[www.dgb.de](http://www.dgb.de)

### **CITUB / КНСБ**

Konföderation der unabhängigen  
Gewerkschaften in Bulgarien / Конфедерация на  
независимите синдикати в България  
[www.knsb-bg.org/](http://www.knsb-bg.org/)

### **КТ ПОДКРЕПА / КТ ПОДКРЕПА**

Konföderation der Arbeit „Podkrepa“  
[www.podkrepa.org/content/](http://www.podkrepa.org/content/)

**MINISTERIUM FÜR ARBEIT UND SOZIALPOLITIK,  
Abteilung für Arbeit und Soziales bei der Botschaft der  
Republik Bulgarien / МИНИСТЕРСТВО НА ТРУДА И  
СОЦИАЛНАТА ПОЛИТИКА – Служба по трудовите и  
социалните въпроси при Посолството на Република  
България във ФРГ**

[www.mlsp.government.bg/mission/missionBerlin/default.asp](http://www.mlsp.government.bg/mission/missionBerlin/default.asp)

На края на брошурата ще намерите адреси на партньори за сътрудничество, както и на други институции и ведомства, които могат да Ви подкрепят в случай на нужда.





## Въведение

Тази брошура е за българи, които искат временно или постоянно да работят и живеят в Германия. Трудовите пазари в Европа се освободиха и глобализираха. Това донесе нови шансове и перспективи, но също така и направи възможни злоупотребата и експлоатацията на мобилните работници. Опитът от работата на бюрата за консултация, на германските и българските синдикати, както и на неправителствените организации е: съществува засилена експлоатация и дори трафик на хора с цел експлоатация на труда на българските работници, най-вече в сектора на ниско- или неквалифицираната работа. Причина за злоупотребата на работната сила често е незнание на немския език и трудовите права в Германия, както и липса на синдикална организация на мобилните работници.

Брошурата съдържа информация, която да помогне да намерите в Германия законна работа при достойни условия на труда.





## Съдържание

I. Преди да заминете.....	7
1. Обща информация за пазара на труда в Германия.....	7
2. Имате най-добрите възможности, ако владеете немски език!.....	9
3. Кои документи трябва да вземете със себе си? .....	10
4. Търсите работа .....	12
5. Търсите работа чрез посредническа агенция .....	13
6. Искате да работите като сезонен работник.....	16
7. Имате предложение за работа в Германия .....	18
8. Отивате в Германия като командирован работник.....	20
9. Искате да работите като самонаето лице .....	25
10. На какво трябва да обърнете внимание при напускане на България. Контролен списък .....	26

<b>II. Когато сте в Германия .....</b>	<b>27</b>
1. Какво трябва да направите най-напред? .....	27
2. Работа в Германия.....	29
а. Разрешително за работа .....	29
б. Трудов договор .....	30
в. Заплащане .....	30
г. Работно време .....	33
д. Здравно осигуряване .....	34
е. Трудова злополука и осигуряване за трудова злополука.....	34
ж. Пенсионно осигуряване .....	35
з. Отпуска .....	35
и. Когато се разбоleetе .....	37
к. Прекратяване на трудовия договор.....	37
л. Работа на изпитание .....	38
м. Работа като самонаето лице.....	39
н. Признаване на дипломи и квалификации.....	44
 Важни адреси в Германия .....	 45
 Профсъюзи в Германия .....	 50
 Важни адреси в България.....	 51



## → → → I. ПРЕДИ ДА ЗАМИНЕТЕ

### 1. Обща информация за пазара на труда в Германия

Всички български граждани имат право да пътуват и пребивават в Германия. Не са Ви необходими виза или разрешение за пребиваване.

За престой до **3 месеца** Ви трябва само валиден паспорт или лична карта.

Ако искате да останете повече от 3 месеца, имате право да пребивавате в Германия с цел **намиране на работа**, като наемен **работник или служител** или **самонаето лице**.

Освен това в Германия важи задължението за адресна регистрация: ако пребивавате в страната или се настаните в жилище, трябва да се **регистрирате** в срок до 7 дни (в някои федерални провинции 14 дни).

Достъпът до трудовия пазар е ограничен до 31.12.2013 г., това означава, че в повечето случаи ще Ви е необходимо разрешително за работа (на немски: **Arbeitserlaubnis-EU** или **Arbeitsberechtigung-EU**).

Безплатна помощ и съдействие по въпроса, дали Ви е необходимо разрешително за работа и къде можете да го получите, предлагат бюрата за консултации в Германия. Някои от тях ще намерите на последните страници на брошурата.

→ Какво трябва да знаете:

За издаване на разрешителното за работа Ви е или работодателят трябва да подадете молба до една централна служба (на немски: ZAV, Zentrale Auslands- und Fachvermittlung, Централно чуждестранно и специализирано посредничество) във вид на формуляр, който трябва да попълни Вашият работодател. За да получите информация за това, къде точно да подадете молбата, може да се обадите тук: **+49 228 713-2000**.

→ В следните случаи **не Ви е необходимо** разрешително за работа:

- Пребивавате в Германия непрекъснато **3 години**.
- Имате завършено **висше образование** и сте намерили работа по специалността си.
- Намерили сте за 6 месеца работа като **технически помощник при организиране на масови мероприятия** или **сезонен работник**.
- **Обучавате се** 2 години на работното място за държавно призната професионална квалификация.
- Искате да работите като самонаето лице.

От **1-ви януари 2014** година ще отпаднат всички ограничения за достъпа до трудовия пазар. Тогава няма да Ви е необходимо разрешително за работа, за да работите в Германия. Също така ще бъде възможно командироването на работници за работа във всички браншове без ограничения.





## **2. Имате най-добрите възможности, ако владеете немски език!**

Ако искате да живеете и работите в Германия, владеенето на немски език е от основно значение. Трябва да сте в състояние да общувате с работодателя, колегите, институциите и ведомствата. Само ако говорите немски, можете да преговаряте за трудовите условия, заплащането и да се защитите срещу злоупотреба с вашия труд и от експлоатация! Често работодателите или възложителите на работата искат да подпишете документи. Не го правете, ако не разбирате какво пише в тях! Обикновено можете да намерите добра работа само ако говорите немски. Можете да научите немски и когато сте в Германия. Курсовете в Германия обаче са скъпи, а евтините често са некачествени.

**→ Съвет: Опитайте се да изкарате курс по немски в България!**

Това е често по-евтино и по-добро, отколкото по-късно в Германия да изучавате немски език. От самото начало ще сте в състояние да се защитите по-добре срещу злоупотреба с вашия труд и имате по-добри шансове да намерите добра работа и да имате достъп до безплатните услуги на бюрата за консултации.

Курсове по немски предлага Гьоте-институтът в София (тел. +359 2 9390100) и Варна (тел. +359 52 710493).

Ако в близост до Вас няма Гъоте-институт, информирайте се в общината за възможностите да се включите в курс по немски език.

### 3. Кои документи трябва да вземете със себе си?

→ **Паспорт** или лична карта с валидност минимум 6 месеца.

Следните документи са важни, препоръчително е да ги имате преди да заминете за Германия:

→ **Европейска здравноосигурителна карта**

**(ЕЗОК):** издава се от Националната здравноосигурителна каса (НЗОК) в София или Районните здравноосигурителни каси (РЗОК) по местожителство. С тази карта може да получите неотложна медицинска помощ в болница или от лекар. Обърнете внимание на факта, че с картата не можете да ползвате всички услуги, а само при спешни и неотложни случаи, когато завръщането в България с цел лечение е неприемливо.

→ **Важно:** За да получите ЕЗОК, трябва да сте редовно здравноосигурен в България. Всички месечни вноски трябва да са платени. Ако имате пропуснати вноски, ги заплатете, за да запазите всички здравноосигурителни права и правото им на трансфер в други държави- членки на ЕС.



Ако нямате здравно осигуряване в България, проверете какви възможности имате да се осигурите.

- Шофьорска книжка
- Акт за раждане
- Диплома за завършено основно или средно образование
- **Диплома за завършено професионално образование** (например техникум) или квалификация с описание на часовете по теория и практика
- **Диплома за завършено висше образование**, напр. степени специалист, бакалавър, магистър, доктор и списък на преподаваните предмети и часове.
- **Осигурителна книжка** или удостоверение на осигурителен стаж и вноски.

Тези документи са Ви необходими, за да докажете в Германия осигурителен период, образование или квалификация. Така ще имате възможност да намерите работа по специалността си и получите по-бързо разрешително за работа.

Документите и дипломите трябва да са легализирани с апостил и преведени на немски език.

## 4. Търсите работа

Като български гражданин можете да пътувате в Германия с цел търсене на работа. Важно е да подадете молба за издаване на Европейска здравноосигурителна карта (ЕЗОК). С тази карта може да получите неотложна медицинска помощ в болница или от лекар. Неотложен случай е, когато завръщането в България с цел лечение е неприемливо. Практиката тук е разнообразна.

- **Важно:** Може да не намерите веднага работа в Германия. Трябва да знаете при кого може да живеете в Германия и да имате достатъчно средства, за да се издържате за по-дълъг период от време докато намерите работа.

Ако в България сте регистриран като безработен и получавате според българското законодателство обезщетение за безработни, има възможност да получавате обезщетението за определен период в Германия. За тази цел трябва:

- да сте регистриран/а като безработен/ безработна в бюро по труда най-малко 4 седмици,
- да подадете молба в бюро по труда за издаване на **формуляр U2** (преди E 303) и
- да уведомите в срок от 7 дни след напускане на страната компетентното бюро по труда в



Германия като предоставите там **формуляра U2**.  
Трябва да бъдете на разположение на бюрото по  
труда за посредничество за намиране на работа.

Ако тези предпоставки са налице, бюрото по труда в  
България ще продължи да изплаща обезщетението за  
безработица на Вашата банкова сметка в продължение  
на 3 месеца от напускането на страната. В някои случаи  
този срок може да бъде удължен до максимално 6  
месеца.

→ Много безработни изгубват правото си на  
обезщетение, защото не знаят тези предпоставки  
и напускат страната, без да са се регистрирали  
като безработни или закъсняват да уведомят  
германското бюро по труда. Информирайте се  
преди да заминете в бюрото по труда за правата си!

## **5. Търсите работа чрез посредническа агенция**

Можете да търсите работа в Германия преди да  
заминете, обикновено чрез посреднически агенции.

→ **Пазете се от измама!**

Много често нелегитимни агенции предлагат  
регламентирана работа в Германия. Обещават легална  
работа, добра заплата и настаняване и изискват за  
услугите си и издаването на необходимите документи  
пари (в момента между 200 и 400 евро).

Не рядко действителността е съвсем различна:

Идвате в Германия и Ви настаняват заедно с други работници в помещения в лошо състояние или евтини хотели. Трябва да работите 10-12 часа на ден и не получавате заплата, а само малки аванси. Накрая установявате, че нямате документи и на Вашето име е регистрирана еднолична фирма (на немски: Gewerbe) и дължите данъци на данъчните служби.

Трудно може да се определи, дали дадена агенция е сериозна или не. Признаци за нелегитимността на агенцията са:

- Посредническата дейност не е регистрирана в Агенцията по заетостта.
- Посредниците изискват пари в аванс (Не трябва да давате пари! Често се твърди, че става въпрос за такси на германски институции. Това не е вярно!).
- Посредникът твърди, че му дължите пари заради уреждане на необходимите документи.



- Не Ви се позволява да се свържете директно с работодателя. Няма нито адрес, нито пълното име и телефон за връзка с работодателя.
- Няма трудов договор и конкретна информация за вида работа, която трябва да вършите.
- Няма информация относно настаняването и прехраната.

Ще намерете всички регистрирани посреднически дейности на интернет страницата на Агенцията по заетостта (АЗ):

<http://www.az.government.bg/internal.asp?CatID=23/02&WA=Exchanges/Firmi.htm>

<http://www.az.government.bg/internal.asp?CatId=23>

Ако фирмата не е регистрирана, съобщете в Главна инспекция по труда с цел да се извърши проверка, дали посредническата дейност е легитимна.

Вижте и тук: <http://www.gli.government.bg/>

## 6. Искате да работите като сезонен работник

Сезонна работа за максимално 6 месеца в календарната година е възможна в следните браншове:

селско и горско стопанство, хотелиерство и ресторантьорство, обработка на плодове и зеленчуци, дъскорезници.

Ако искате да работите в Германия като сезонен работник/работничка, не Ви е необходимо разрешително за работа!

Може да намерите сезонна работа в Германия чрез европейските услуги за заетост EURES или Централното чуждестранно и специализирано посредничество ZAV:

<http://ec.europa.eu/eures/main.jsp?lang=de&catId=10508&myCatId=10508&parentId=20&acro=news&function=newsOnPortal>

Преди да заминете трябва на всяка цена да уточните дали ще имате подслон и ако да, то колко трябва да заплатите за него.

Имате право да получавате семейни добавки, ако Вие или съпругът/съпругата Ви не ги получавате. Това важи и тогава, когато децата не живеят при Вас в Германия. Информирайте се преди да заминете и уредете необходимите документи.





→ **Внимание:**

- И при сезонната работа има случаи на злоупотреба с вашия труд и експлоатация!
- Много посредници сключват договори с работодателите в Германия и не ги предоставят на сезонните работници. Германският работодател е задължен по закон да Ви предостави писмен трудов договор най-късно до 1 месец след започване на работата.
- Прочетете внимателно договора! Много често има споразумение за часова ставка, реалното заплащане обаче зависи от допълнително споразумение за количеството на изработеното (заплащане на акорд). Това не винаги е разрешено. Ако не сте сигурни, се обърнете към бюро за консултация и проверете трудовия договор.
- Записвайте винаги изработените часове и документируйте работата си. В случай, че подслонът не отговаря на споразумението, направете снимки.
- В Германия може да се обърнете освен към бюрата за консултации и към трудовото аташе на Министерството на труда и социалната политика в посолството на Република България в Берлин:

Тел.: **+49 30 20674948** или  
**+49 30 2010/922** до **926**.

Тук ще получите информация и компетентна помощ.

## 7. Имате предложение за работа в Германия

Ако сте намерили работа в Германия:

- Работодателят трябва да предостави информация за работата, например за какъв вид работа става въпрос, какво е работното време, колко е заплащането и т.н.
- Трябва да проучите дали Ви е необходимо разрешително за работа. До 31.12.2013 г. важи: Не Ви е необходимо разрешително за работа, ако сте си намерили работа по специалността и имате завършено висше образование, искате да работите като сезонен работник или Ви е призната дипломата за завършено средно или основно образование и се обучавате на работно място за държавно призната или еквивалентно призната професионална квалификация.
- Имате право на писмен трудов договор. Договорът подписвате в България преди напускане на страната или най-късно при пристигането в Германия. Един екземпляр на договора е за Вас. Работодателят не е задължен да преведе договора на български: ако не владеете достатъчно немски език, потърсете някого, който да Ви преведе и разясни договора. Не подписвайте нищо, което не разбирате!
- Трябва да уточните, дали сами трябва да поемете пътните разноски до Германия.



- Трябва да уточните, дали в Германия имате квартира и прехрана и кой ще заплаща за това. Често работниците накрая на месеца разбират, че голяма част от заработеното възнаграждение работодателят приспада като разноски за квартира.

Не всяко приспадане на суми е законосъобразно! Има правни уредби, които регламентират, за каква квартира сума в какъв размер може да изиска работодателят в края на месеца:

[http://www.lohn-info.de/sachbezugswerte\\_2013.html](http://www.lohn-info.de/sachbezugswerte_2013.html)

*Пример:* Трудовото възнаграждение под формата на облагане в натура за 2013 г. в Германия е:

- За прехрана 224 евро месечно. Работодателят има право да приспадне от възнаграждението на ден най-много 7,47 евро (= 224 евро/30 дни).
- За квартира 216 евро месечно.

Ако в квартирата са настанени повече от един работник в една стая, тази сума намалява както следва:

- При 2 -ма работника в една стая с 40 %, т.е. смятат се 216 евро – 40 % ( $216 \times 40/100 = 86,40$  евро) = 129,60 евро.
- При 3 -ма работника в една стая с 50 %, т.е. смятат се 216 евро – 50 % ( $216 \times 50/100 = 108$  евро) = 108 евро.
- При повече от 3-ма работника в една стая с 60 %, т.е. смятат се 216 евро – 60 % ( $216 \times 60/100 = 129,60$  евро) = 86,40 евро.

Тези суми могат да се изменят, те са ориентировъчни, за да може да прецените дали работодателят приспада прекалено много от възнаграждението Ви.

## 8. Отивате в Германия като командирован работник

Командироване означава, че имате трудов договор с работодател в България и работите в България за него, но работодателят Ви изпраща за определено време на работа при друг работодател в Германия.

Трябва да се споразумеете с работодателя в България за подробностите относно пребиваването в чужбина.

→ **Важно:** Работодателят в България е и продължава да бъде Вашият работодател през цялото време на командироване и трябва да Ви заплаща!

Допълнително към трудовия договор трябва да се споразумеете писмено по следните въпроси:

- Име и адрес на предприятието в Германия, където ще работите
- Кое ще е Вашето контактено лице по време на командироването в предприятието, където ще работите?
- Място и продължителност на работата
- Вид на работата



- Възнаграждение: сума, добавки, надбавки, допълнително заплащане
- Работно време
- Отпуск
- Компенсация за допълнителни разходи за пътуване, квартира, пренасяне
- Работа след завръщане в България

Вие или работодателят трябва да съобщите в Националната агенция по приходите НАП командироването и да получите **формуляр А1** (преди Е101).

Формулярът А1 доказва, че трудовото взаимоотношение продължава да е подвластно на българското право и че работодателят плаща в България месечно социалните и здравните осигуровки. Местоработата е временно в Германия. Трудовото взаимоотношение в България остава да е валидно с всички права и задължения.

→ **Какво трябва да знаете:**

- Трудовото взаимоотношение продължава да се регламентира от **българското трудово право**.

→ Допълнително за Вашата защита са в сила някои регламенти на германското трудово право:

→ **Минимална часова ставка:** в някои браншове важи в Германия минимална часова ставка. Към тези браншове се числят например: строителството, почистването на сгради и полагането на грижи за болен или възрастен човек.

Минимална часова ставка означава, че работодателят в България не може да заплаща по-малко от минималната часова ставка в Германия! Информирайте се за актуалните минимални ставки в Германия

→ **Допустимо работно време и задължителни почивки:** В Германия закон регламентира колко часа най-много на ден е разрешено да се работи. Работното Ви време не трябва да надвишава 8 часа на ден. То може да бъде продължено до 10 часа, ако средното работно време през период от 24 седмици или 6 месеца не надвишава 8 часа.

Трябва да спазвате почивки: поне 30 минути при работно време от 6 до 9 часа и 45 минути при работно време, по-дълго от 9 часа.

→ **Минимална годишна отпуска:** в Германия е регламентирана минимална годишна отпуска от 24 работни дни (при 6-дневна работна седмица) или 20 работни дни (при 5-дневна работна седмица). Работодателят Ви в България е длъжен да Ви предостави минималната годишна отпуска!



- **Закон за закрила на майчинството:** например, забранява се уволнение по време на бременност.
- **Охрана на труда:** например на строеж са задължителни защитни каски и лични предпазни средства. В сила е Законът за охрана на труда, Наредбата за сигурност и защита на здравето на строежи и Наредбата за защита на детския труд.

Работодателят Ви в България е длъжен да спазва тези регламенти и няма право да се отклонява от тях във Ваша вреда!

- Продължавате да сте **здравноосигурен** в България. **Формулярът Е 104** (ново: S1) се издава от Националната здравна каса в България. С този формуляр можете да отидете в държавна здравна каса, която изберете и така да прехвърлите осигурителните си права за времето на престоя си в Германия. Ще получите здравна карта и можете да ползвате всички права, които ползват осигурените в Германия.

**Внимание:** Някои работодатели ще Ви кажат, че застраховки при пътуване в чужбина или Европейската здравноосигурителна карта ЕЗОК са достатъчни. Това не е вярно: Вие имате право да ползвате всички услуги!

- **Данъци върху трудовото възнаграждение:** Ако работите временно повече от 183 дни в Германия трябва да плащате в Германия данъци върху трудовото възнаграждение. Вие или работодателят трябва да Ви регистрира в данъчната служба по месторабота.

→ Ако командироването продължи повече от 24 месеца, работодателят е длъжен да плаща от 25 -тия месец социалните осигуровки в Германия. Ако от самото начало е ясно, че командироването Ви ще трае по-дълго от 24 месеца, трябва да съобщите за това в НАП, за да се провери, дали във Вашия случай по изключение може да останете социално осигурен в България за целия период на командироване.

### → **Пазете се от измама!**

Някои работодатели командирова работници в Германия, въпреки че нямат право на това. Това са например фирми, които поддържат в България само пощенска кутия, без да упражняват там съществена дейност. Такива фирми обикновено нямат правото да командирова работници и служители. Следете винаги, дали имате издаден формуляр A1! Ако се съмнявате в коректността на формуляра или фирмата, която иска да Ви командирова в Германия се свържете с Главната инспекция по труда в България на телефон

**070017670** или **+359 2 8101747**

<http://www.gli.government.bg/>

В някои браншове като строителството и почистването на сгради има до 31.12.2013 г. ограничения за командироването на работници и служители в Германия. Тук са в сила двустранни споразумения между България и Германия за сключването на





договори за изпълнение на поръчка, контингенти и условия на командироване. Информирайте се за това при Агенцията по заетостта! И тук българският работодател е длъжен да плаща минималната трудова ставка в Германия и да отпусне минималната годишна отпуска. Иначе важат отделните регламенти по двустранните споразумения.

Временното преотстъпване на работници и служители за Германия (т.нар. временна заетост) е забранено до 31.12.2013 година.

## **9. Искате да работите като самонаето лице**

Ако искате да работите самостоятелно в Германия трябва добре да се информирате за свързаните със самостоятелна дейност формални изисквания. За някои занаяти може да се регистрира фирма само, ако имате майсторско свидетелство (например ако сте зидар, дърводелец, работник по ремонт на покриви, специалист по топло- и шумоизолация, строител на скеле или водопроводчик). Майсторското свидетелство се издава в съответствие с регламентите на ЕС от Занаятчийската камара в България. То трябва да бъде легализирано с апостил и преведено на немски. Не съществува изискване за владееене на немски език, за да регистрирате фирма. Но упражняването на регистрираната дейност без познания на език е почти невъзможно в Германия. И тук важи: знанието на език е Вашата защита!

За повече подробности и проблеми, свързани с регистрацията на самостоятелна дейност в Германия вижте глава II точка м.

## **10. На какво трябва да обърнете внимание при напускане на България. Контролен списък**

Без знания по немски език се подлагате на опасност от злоупотреби и експлоатация. Основни познания на немски език са една от най-важните предпоставки за намиране на добра работа в Германия.

Информирайте се преди да напуснете страната за организации, които могат да Ви подкрепят в Германия. Към тях спадат българското посолство и организации, които предлагат консултация на работници мигранти и синдикатите.

Следните факти могат да бъдат индикатор за това, че сте попаднали на измамни посредници:

- Трябва да вземете кредит и да заплатите за посредниците и пътните разноски.
- Посредникът урежда документите за твърде кратко време, без Вашето съдействие (паспорт, разрешително за работа, регистрация на фирма).
- Трябва да подпишете документи, които не разбирате.



- Предложеното работно място изисква специално образование или професионален опит, които нямате и Ви обещава много високо възнаграждение.
  - Съветват Ви да не разпространявате информация за пътуването си.
  - Отнемат Ви паспорта/личната карта.
  - Нямате (достатъчна) точна информация за дейността, която ще извършвате.
- 

## → → → II. КОГАТО СТЕ В ГЕРМАНИЯ

### 1. Какво трябва да направите най-напред?

- През първата седмица след пристигането в Германия трябва да се **регистрирате** в общината. Необходим Ви е паспорт/лична карта. Ще получите документ (на немски: Meldebescheinigung), който удостоверява адресната регистрация. Пазете добре този документ, ще Ви трябва за всички учреждения и здравни каси в Германия.
- От 21.01.2013 г. не се издава вече удостоверение за пребиваване на европейски гражданин в Германия (на немски: Freizügigkeitsbescheinigung).
- Ако търсите работа, се регистрирайте в бюрото по труда по местоживеене.

- Ако не знаете немски, е добре да се информирате за курс по немски. Попитайте в бюро за консултация.
- Може да подадете молба и участвате в т.нар. интеграционен курс (на немски: Integrationskurs), където да учите немски език. Един учебен час струва 1,20 евро (като цяло курсът е 660 часа). Една част от курса се финансира от Федералната служба за миграция и бежанци (съкращение на немски: BAMF). Можете да подадете молба за участие директно при Федералната служба, нямате изискуемо право на участие:

[http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Integrationskurse/Kursteilnehmer/MerkblaetterAuslaender/630-036\\_merkblatt-auslaenderbehoerde\\_bulgarisch.pdf?\\_\\_blob=publicationFile](http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Integrationskurse/Kursteilnehmer/MerkblaetterAuslaender/630-036_merkblatt-auslaenderbehoerde_bulgarisch.pdf?__blob=publicationFile)

<http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/TeilnahmeKosten/EUBuerger/eubuerger-node.html>

Тел.: **+49 911 943-6390**

Може да бъдете освободен от заплащане на такса за участие в курса, ако получавате социални помощи или обезщетение за безработица тип 2 (на немски: ALG II). Трябва да подадете съответна молба до социалната служба или бюрото на труда.



## 2. Работа в Германия

Тук ще намерите полезна информация за работа в Германия. Обезателно се свържете и потърсете съвет от бюро за консултация близо до Вас, ако имате въпроси, касаещи трудовото правоотношение. Може да отстоявате правата си само, ако ги знаете!

Добре е да помислите, дали да станете член на един от осемте синдиката, членуващи в Германската конфедерация на профсъюзите (съкращение на немски: DGB). Профсъюзите в Германия са организирани по браншове. Можете да се обърнете към DGB или бюрата за консултация, за да разберете, кой е отговарящия за Вас синдикат. Членският внос се изчислява според брутното месечно възнаграждение. Членският внос намалява, ако сте безработни. Синдикатите подкрепят членовете си в много области и предлагат след тримесечно членство безплатна правна защита. Правната защита може да ползвате при спорове, свързани с трудовата дейност. При други проблеми, например свързани със социалното осигуряване, помага социално-правната защита – също безплатна за членове на синдикатите.

Имате също така подкрепа в Германия, ако сте член на български синдикат. Вземете със себе си членската карта, ако искате да станете член на германски синдикат.

### а. Разрешително за работа

За да работите в Германия, Ви е необходимо до 31.12.2013 г. в повечето случаи разрешително за работа-ЕС. Това ограничение отпада от 1-ви януари 2014 г., т.е. ще можете

да работите в Германия без право за разрешително. В кои случаи и къде трябва да подадете молба за издаване на разрешително за работа вижте раздел I.1.

## **б. Трудов договор**

Както в България, така и в Германия по принцип ще получите трудов договор. Работодателят е задължен по закон да предостави най-късно до един месец след започване на работа писмен трудов договор. Договорът трябва да съдържа следното:

- Име и адрес на работодателя и работника
- Начало и продължителност на трудовото взаимоотношение
- Вид на заетостта и описание на задачите за изпълнение
- Месторабота
- Размер на възнаграждението (обикновено брутно възнаграждение)
- Отпуска (вижте повече информация по-долу)
- Срокове за предупреждение при прекратяване на трудовото взаимоотношение
- Указание за приложими колективни договори или други споразумения, които важат за трудовото взаимоотношение

## **в. Заплащане**

В Германия е в сила принципът: Никаква работа без заплащане!



→ **Важно:** Работодателят дължи заплащане и при положение, че нямате документи и трудов договор! Не се оставяйте работодателят да Ви плаши или принуди да работите без пари! Имате право на заплащане на труда!

Трябва да Ви заплатят най-късно до средата на следващия месец, обикновено това става по банков път. Можете да откриете сметка във всяка банка, за това Ви трябва копие от личната карта и удостоверението за адресна регистрация. И при банката важи: Не подписвайте нищо, което не разбирате! Често банките връчват при откриване на сметка допълнителни документи за сключване на застраховки или издаване на кредитни карти.

Всеки месец работодателят е длъжен да предостави сметка за месечно възнаграждение (на немски: Lohnabrechnung). В сметката пише, колко сте изработили и какви суми са приспаднати за данъци и социални осигуровки.

Данъците върху трудовото възнаграждение заплаща работодателят директно в данъчната служба (на немски: Finanzamt).

В много браншове (строителство, почистване на сгради, полагане на грижи за болен и стар човек, пазач) вадат минимални часови ставки, т.е. работодателят в никакъв случай няма право да заплати по-малко от минималната часова ставка. Попитайте при Германската конфедерация на профсъюзите (съкращение на немски: DGB) дали за бранша, в който работите, вадат минимални часови ставки.

→ **Внимание:** Често работодателят заплаща според норми, които трябва да изпълните. Това не винаги е допустимо, проверете трудовия договор от бюро за консултация или Вашия синдикат!

*Пример:* Ако почиствате стаи в хотел, работодателят често разпорежда колко стаи на час трябва да изчистите. Работодаателят няма право да съкрати заплащането под минималната часова ставка. Записвайте винаги часовете, които сте изработили и пазете доказателства за това! Работодаателят трябва да заплати всеки изработен от Вас час, независимо от това, колко стаи сте изчистили.

### → **Ако работодателят не плаща:**

Работодаателят трябва всеки месец да Ви заплаща. Ако не са Ви заплатили повече от 2 месеца, е препоръчително да спрете работата, докато не Ви е изплатено дължимото. Трябва обаче да съобщите (най-добре писмено) на работодателя, че прекъсвате работата, тъй като не Ви е заплатил. Най-добре се свържете веднага, щом забележите, че работодателят не заплаща редовно, със синдиката или бюро за консултация. Не се оставяйте да Ви залъгват с празни обещания и записвайте винаги изработените часове. Снимайте с мобилния телефон работата и работното място. Съберете колкото е възможно повече информация за работодателя. Колкото повече доказателства имате, толкова повече шансове имате да Ви заплатят. В някои браншове (строителство, почистване на сгради, производство на хранителни стоки) работодателят Ви често е сключил договор с друг възложител. Това са т.нар. главни изпълнители на обекта (например хотелът,





където чисти фирмата на работодателя Ви). Събирайте информация и доказателства и за главния изпълнител: в Германия можете да изискате възнаграждението си от главния изпълнител, в случай че работодателят не заплати.

→ **Внимание:** Не чакайте прекалено дълго! Винаги текат срокове, които определят, до кога можете да изискате по съдебен път възнаграждението от работодателя си. Ако сроковете изтекат, нямате възможност да изискате парите си.

Сроковете са изписани в трудовия договор или в колективния договор, който важи за трудовото взаимоотношение. И тук важи: Обърнете се към синдиката или потърсете бюро за консултация близо до Вас и се посъветвайте.

## г. Работно време

В Германия е регламентирано със закон, колко часа на ден и седмица е разрешено най-много да се работи. Според него работното време е най-много осем часа на ден. То може да бъде продължено най-много до десет часа, ако не надвишава осем часа средно за период от 24 седмици или шест месеца.

→ **Важно:** В строителството е в сила колективен договор, който регламентира друго работно време през зимата и лятото. През месеците декември, януари, февруари и март работното време е 38 часа седмично. През април до ноември седмичното работно време е 41 часа.

Надработеното време трябва да е наредено от работодателя и трябва да бъде заплатено.

- **Съвет:** Записвайте всеки ден изработените часове и почивките и най-добре оставете да се подпише началника/отговорника на обекта и смяната или друг свидетел!

## д. Здравна осигуровка

Работодателят Ви регистрира в здравна каса и пощата ще получите здравноосигурителен номер.

С този номер можете веднага да посетите лекар.

Приблизително четири седмици след това ще получите здравна карта, която трябва да носите със себе си при посещение на лекар.

## е. Трудова злополука и осигуряване срещу трудова злополука

Всеки работник и служител е осигурен срещу злополуки на работното място, на път до или от работа в Професионално сдружение (на немски: Berufsgenossenschaft). Работодателят е длъжен да Ви регистрира в Професионалното сдружение щом започнете работа.

- **Важно:** Ако претърпите трудова злополука и отидете на лекар, трябва обезателно да уведомите, че злополуката и нараняването са станали на работното място.
- **Внимание:** Ако работодателят, началникът или ръководителят на обекта и смяната Ви съветват да кажете в болницата, че не става въпрос за трудова злополука, по всяка вероятност работодателят не Ви е регистрирал в Професионалното сдружение. Свържете се с бюро за консултация или се посъветвайте със синдиката. Може да става въпрос за измама!

Ако не владеее достатъчно немски, попитайте в болницата, дали някой говори Вашия език.



## ж. Пенсионно осигуряване

Работодателят Ви регистрира в пенсионната каса. Ще Ви издадат социално-осигурителен номер, който трябва да пазите много добре. Номерът няма да се измени, ако смените работодателя.

Някои работодатели отказват да заплащат с аргумента, че не сте им дали социално-осигурителен номер. Това е грешно! Работодателят е длъжен да Ви регистрира в пенсионната каса. Ако не стори това, се обърнете към бюро за консултация или синдиката.

Когато се завърнете в България вземете със себе си документите от германската пенсионна каса и ги предайте в българската пенсионна служба. Това е важно, тъй като по този начин пенсионните вноски и стажът Ви в Германия ще бъде пренесен в България.

Ако имате въпроси може да се обърнете директно към Германската пенсионна каса (на немски: Deutsche Rentenversicherung) под

телефон за услуги: **0800 1000 4800**.

## з. Отпуска

Правото на отпуск е регламентирано в трудовия договор. Той не може да е по-малко от законната минимална годишна отпуска. Имате право на:

- 20 дни отпуска, ако работите 5 дни в седмицата или
- 24 дни отпуска, ако работите 6 дни в седмицата.

Трябва да подадете молба за отпуск до работодателя, той има право да уважи молбата или откаже.

Най-добре, ако подадете писмена молба и запазите копие за себе си.

Работодателят е длъжен да разреши отпуската най-късно до 31-ви март на следващата календарна година.

→ **Внимание:** На всяка цена трябва да подадете молба за отпуск най-късно до края на годината! Ако не сторите това, губите правото си на отпуск.

→ **Важно:** Имате право на пълен отпуск, ако напуснете работа през втората половина на годината!

*Пример:* Постъпвате на работа на 1-ви януари 2013 година при работодател Х. На 1-ви август 2013 г. работодателят или Вие прекратявате трудовия договор. Имате право да ползвате цялата минимална годишна отпусака, ако не сте вече взели отпуск преди това.

Ако трудовото отношение е прекратено и не сте ползвали годишен отпуск, работодателят трябва да заплати невзетия отпуск.

→ **Внимание:** И тук текат срокове! Често сроковете са много кратки (например 2 месеца), обърнете се бързо към бюро за консултация или синдиката, за да се информирате!



## и. Когато се разболеете

Ако сте работили повече от четири седмици при един работодател, в случай на болест ще получавате възнаграждение до шест седмици отсъствие от работа. Трябва да дадете на работодателя медицинско удостоверение за неработоспособност (болничен лист).

→ **Важно:** Болничният лист трябва да предадете още на първия ден, най-късно до третия ден на заболяването.

## к. Прекратяване на трудовия договор

Трудовото отношение по принцип не може да бъде прекратено веднага. Обикновено важи срок за предупреждение от четири седмици до 15 -то число или края на месеца. Срокът за предупреждение се удължава, ако трудовото взаимоотношение продължава повече от две години.

→ **Важно:** Прекратяването на договора трябва да бъде писмено. Устно прекратяване, предаване на копие или изпращане чрез имейл или факс са невалидни!

Работодателят не е длъжен да назове причини за прекратяване на договора.

Уволнението на жени по време на бременност до изтичане на четвъртия месец след раждането е забранено. Работодателят обаче трябва да знае за бременността или бъде уведомен (писмено) за това най-късно до 14 дена след получаване на заповедта за уволнение.

Хора с увреждания са специално защитени срещу уволнение след седмия месец на назначение на работа.

Имате право да се противопоставите, ако получите заповед за уволнение и не сте съгласни с това. Може по съдебен път да проверите, дали уволнението е законно или не.

- **Важно:** Имате възможност да подадете в съда по трудовите въпроси иск срещу уволнението само в срок от **три седмици**. Ако пропуснете този срок, уволнението придобива валидност, независимо от това, дали има основание или не.
- **Съвет:** Обърнете се колкото може по-бързо към бюро за консултация или синдиката, ако бъдете уволнен от работодателя.

Във всеки съд по трудовите въпроси се помещава място за подаване на съдебни иски. Там можете да подадете безплатно иска срещу уволнението си. Добре е да вземете някого със себе си за превод, ако не владеете достатъчно добре немски език.

Може да ангажирате и адвокат. Ако не разполагате с достатъчно средства имате право на служебен адвокат (на немски: Prozesskostenhilfe). Това означава, че съдът поема разноските на адвоката.

## л. Работа на изпитание\*

Работодателят може да поиска да работите няколко дена на изпитание, преди да реши дали да Ви назначи на трудов договор. Тази практика често се среща и е разрешена, но

\* Работата на изпитание е различна от работа в изпитателен срок. За разлика от работата в изпитателен срок, където в трудовия договор е определен изпитателен срок, работата на изпитание е без трудов договор с цел покриването на такъв.

- **Внимание:** Не сте задължени да работите на изпитание напълно безплатно! Щом изпълнявате дейности, които ще бъдат част от Вашата бъдеща работа, под надзора на работодателя, трябва да Ви бъде заплатено.
- Работата на изпитание не би трябвало да продължи по-дълго от една седмица.

## **м. Работа като самонаето лице**

Ако искате да работите в Германия самостоятелно, трябва да регистрирате самостоятелна дейност (на немски: Gewerbe). Тук трябва да се съобразите със следните особености:

- **Регистриране на самостоятелна дейност**  
(на немски: Gewerbeanmeldung)

Самостоятелната дейност трябва бъде регистрирана в службата за регистриране на самостоятелна заетост (Gewerbeamt) по местожителство. Трябва да представите актуално валидно удостоверение за адресна регистрация и да попълните формуляр с данни за дейността и фирмата и да го подпишете.

И тук важи: Не подписвайте нищо, което не разбирате! Понякога работодатели или посредници подвеждат, че става въпрос за трудови документи, а в действителност подписвате, че искате да регистрирате и упражнявате самостоятелна дейност.

Таксата за регистрация е различна от град до град и е между 15 и 65 евро.

→ **Данъчен номер** (на немски: Steuernummer):

За да упражнявате самостоятелна дейност, трябва да имате данъчен номер. Този номер издава данъчната служба.

Службата за регистриране на самостоятелна заетост автоматично информира данъчната служба за регистрирането на самостоятелна дейност. Данъчната служба Ви изпраща по пощата формуляри за издаване на данъчен номер на адреса, който сте подали при регистрацията на фирмата. Трябва винаги да следите, дали получавате писмата, адресирани до Вас. Ако на пощенската кутия името Ви не е изписано, писмата от данъчната служба обикновено се връщат обратно и така няма да Ви се издаде данъчен номер. В някои градове данъчната служба изпраща и въпросници за допълнителна информация за занаята, който искате да упражнявате самостоятелно. Обикновено издаването на данъчния номер трае между четири и шест седмици. Затова е по-добре, ако се свържете лично с данъчната служба и вземете от там формулярите за издаване на данъчния номер.

→ **Внимание:** Пазете се от измами! Все по-често се случва да се предлагат услуги за т.нар. набавяне на данъчен номер срещу 100-200 евро. Тези услуги са несериозни и нелегитимни!

→ **Фактури** (на немски: Rechnung):

Длъжни сте да издавате за всяка поръчка, която изпълнявате, фактура. Фактурата трябва да съдържа следните данни:

- Адрес на регистрираната дейност и възложителя
- Данъчен номер
- Номер на фактурата





- Вид на дейността/поръчката
- Окончателен размер на заплащане на услугата/поръчката
- 19 % ДДС или отбелязване, че регистрираната дейност е освободена от заплащане на ДДС. Това важи за фирми, които правят по-малко от 17 500 евро годишен оборот.

Фактури за суми под 150 евро не трябва да съдържат данъчен номер.

#### → **Данъчна декларация:**

Като самонаето лице сте длъжни да водите списък на всички приходи и разходи. Всяка година трябва да се подават данъчна декларация до данъчната служба, независимо от това, дали имате спечелен оборот. Ако не подадете данъчна декларация, данъчната служба сама ще определи приходите и оборота и това може да Ви струва скъпо.

#### → **Здравно осигуряване:**

В Германия сключването на здравното осигуряване е задължително. Ако смятате да пребивавате постоянно в Германия, Европейската здравноосигурителна карта ЕЗОК вече не е достатъчна и трябва да сключите редовна здравна осигуровка в Германия.

Можете да избирате между частно здравно осигуряване или молба за приемане в държавна здравна каса, което обикновено е по-изгодно за Вас.

За да членувате в държавна здравна каса трябва да сте редовно застрахован в България и да предоставите удостоверение за осигурителен статус от Националната здравна каса – **формуляр E 104/ S 1** (ново). С този формуляр трябва да отидете в държавна здравна каса по избор и подадете молба за членство.

- **Важно:** Това е възможно само тогава, ако сте редовно осигурен в България и сте заплатили всички месечни вноски до момента на напускане на страната. Ако имате пропуснати вноски, е добре да ги заплатите преди да заминете.
- **Внимание:** Трябва да предадете удостоверението на Националната здравна каса на германска държавна каса в срок до **три месеца** от регистрация в Германия. След това държавната каса има възможност да отхвърли молбата Ви за членство.

Ако не печелите достатъчно, месечните вноски са около 140 евро. За самонаети лица вноските възлизат обикновено на 300 евро. В случай че получавате социални помощи или обезщетение за безработица тип 2 (Arbeitslosengeld II), вноските се поемат от социалните служби или бюрата по труда.

Ако в България не сте здравно осигурен, ситуацията е сложна. В такъв случай можете да се застраховате само в частна здравна каса. На практика се случва, че частните осигурители отказват да застраховат мобилни работници. По принцип и частните осигурители са длъжни да Ви осигуроват. Ако откажат, се обърнете към бюро за консултации и се посъветвайте за случая си.



## → Привидна самостоятелна дейност:

Ако имате регистрирана занаятчийска дейност, не означава автоматично, че работите в Германия като самонаето лице. От значение е, дали действително работите като такъв. Реалната самостоятелна дейност е налице, ако например:

- Сами решавате, кога и как да работите и никой (например началник, отговорник на обект или смяна и др.) не контролира Вас и работата Ви
- Използвате собствени работни материали
- Имате повече от един възложител
- Работата се отчита по единици изделия, доставки, обекти, а не на час

Ако службите установят, че работите като привидно самонает, ще Ви класифицират в последствие като назначен работник или служител. Възложителят тогава е длъжен да заплати със задна дата всички социални осигуровки и данъци върху получено възнаграждение. Вие също сте длъжни да заплатите Вашата част от социалните вноски, но най-много за последните три месеца назад.

Има също вероятност да трябва да платите парична глоба заради административно нарушение. Възложителят го очаква обаче много по-голяма глоба, която може да стигне до 500 000 евро.

Обърнете се към бюро за консултация, ако имате съмнения, че са Ви наели на работа като привидно самонает! Ще намерите информация (също на български език) за това и при данъчните служби и службата за регистриране на самостоятелна заетост. В интернет можете да се информирате тук:

[http://www.berlin.de/imperia/md/content/sen-arbeit/schwarzarbeit/infoblatt\\_scheinselbstaendigkeit\\_bulgarisch.pdf?start&ts=1345465661&file=infoblatt\\_scheinselbstaendigkeit\\_bulgarisch.pdf](http://www.berlin.de/imperia/md/content/sen-arbeit/schwarzarbeit/infoblatt_scheinselbstaendigkeit_bulgarisch.pdf?start&ts=1345465661&file=infoblatt_scheinselbstaendigkeit_bulgarisch.pdf)

## **н. Признаване на дипломи и квалификации**



Ако имате в България завършено професионално обучение от минимум 2 години или друга квалификация, е добре да проверите, дали могат да бъдат признати в Германия. Информирайте се на място при бюрата за консултация за компетентната служба. Имате повече възможности на трудовия пазар и по-голяма вероятност, да получите разрешително за работа в областта на Вашата специализация, ако в Германия бъдат признати обучението или квалификацията Ви.

## Важни адреси в Германия

Телефон при спешна потребност:

**Полиция:** 110

**Спешна помощ, пожарна:** 112

### **Посолство на Република България в Германия Служба по трудови и социални въпроси на Министерството по труда и социалната политика**

Mauerstraße 11, 10117 Berlin

Телефон: +49 30 20674948, +49 30 2010922

Е-мейл: [LSOCIAL@botschaft-bulgarien.de](mailto:LSOCIAL@botschaft-bulgarien.de)

[www.mlsp.government.bg/mission/missionBerlin/default.asp](http://www.mlsp.government.bg/mission/missionBerlin/default.asp)

### **Близки до синдикатите бюра за консултация на мобилни работници**

В множество градски центрове съществуват бюра за консултация, които тясно сътрудничат със синдикатите. Тук може да получите информация по трудови и социални въпроси. Можете да се обадите по телефона или посетите бюрата директно. Тук ще получите безплатна и при желание анонимна консултация. Тази услуга може да ползвате дори ако не сте член на синдикат.

### **Бавария – Чехия**

#### **EURES (EUROPEAN EMPLOYMENT SERVICES, европейски услуги по заемността) Бавария – Чехия; Петр Арникан, координатор**

Johannisstraße 20, 92637 Weiden

Телефон: +49 961 4019833

Е-мейл: [petrarnican@seznam.cz](mailto:petrarnican@seznam.cz)

[www.eures-by-cz.eu](http://www.eures-by-cz.eu)

### **Берлин**

#### **Бюро за консултация за командировани работници в Берлин / Beratungsbüro für entsandte Beschäftigte in Berlin**

DGB-Haus

Keithstraße 1-3, 10787 Berlin

Телефон: +49 30 21240-145

3ти етаж, стая 315 / 316

Е-мейл: [beratung-eu@dgb.de](mailto:beratung-eu@dgb.de)

Езици: немски, български, румънски, полски, английски, руски, френски и испански

[www.postedwork.dgb.de](http://www.postedwork.dgb.de)

## **Бюро за консултация проект „Справедлива мобилност“ Берлин /**

**Beratungsstelle Faire Mobilität Berlin / DGB-Haus**

Keithstraße 1-3, 10787 Berlin

Телефон: +49 30 21016437

Зти етаж, стая 309

Е-мейл: sylwia.timm@dgb.de

Езици: немски, полски

[www.faire-mobilitaet.de/beratungsstellen](http://www.faire-mobilitaet.de/beratungsstellen)

## **Бюро за консултация на мигранти/**

**Beratungsstelle für Migranten und Migrantinnen**

Keithstr. 1-3, 10787 Berlin

Телефон: +49 30 21240-328

Езици: немски, турски, полски, руски, гръцки, руски, кюрдски,

арабски, френски, английски

<http://berlin-brandenburg.dgb.de/beratung/migranten>

**КОК – Сдружение на координаторите срещу трафик на жени и насилие срещу жени в процеса на миграция / КОК- Bundesweiter Koordinierungskreis gegen Frauenhandel und Gewalt an Frauen im Migrationsprozess e.V.**

Kurfürstenstr. 33, 10785 Berlin

Телефон: +49 30 26391176

Е-мейл: [info@kok-buero.de](mailto:info@kok-buero.de)

[www.kok-buero.de](http://www.kok-buero.de)

**Мобилно бюро за контакт за европейски работници мигранти и роми „Югоизточна Европа Култура“ / Mobile Anlaufstelle für europäische Wanderarbeiter/innen und Roma südost Europa Kultur e.V.**

Großbeerenstraße 88, 10963 Berlin-Kreuzberg

Телефон: +49 30 2537799-0

Е-мейл: [info@suedost-ev.de](mailto:info@suedost-ev.de)

[www.suedost-ev.de](http://www.suedost-ev.de)

**Кръг на активисти „Недокументирана работа“ към обединения профсъюз на служителите в сектора на обслужване вер.ди**

**Бюро за консултация Берлин – Бранденбург / ver.di AK undokumentierte Arbeit Beratungsstelle Berlin-Brandenburg**

Keithstr. 1-3, 10787 Berlin

Телефон: +49 157 34086803

Езици: немски, английски

## **Дортмунд**

**Бюро за консултация проект „Справедлива мобилност“**

**Дортмунд / Beratungsstelle Faire Mobilität Dortmund / ver.di Haus**

Königswall 36, 44137 Dortmund

Телефон: +49 231 54507982



E-мейл: szabolcs.sepsi@bfw.eu.com  
Езици: румънски, унгарски, английски  
[www.faire-mobilitaet.de/beratungsstellen](http://www.faire-mobilitaet.de/beratungsstellen)

## **Кьолн**

**МигрАр: Бюро за контакт за хора без сигурно право на пребиваване към профсъюзите в Кьолн / MigrAr – Gewerkschaftliche Anlaufstelle für Menschen ohne gesicherten Aufenthalt Köln**  
Hans-Böckler-Platz 9, (на партера в дясно, стая 0.33), 50672 Köln  
Телефон: +49 151 46710925  
E-мейл: migrar.koeln@verdi.org  
Езици: немски, английски, френски, арабски, руски, турски  
[www.migration.verdi.de/copy\\_of\\_menschen\\_ohne\\_papiere](http://www.migration.verdi.de/copy_of_menschen_ohne_papiere)

## **Мюнхен**

**Бюро за консултация проект „Справедлива мобилност“ Мюнхен / Beratungsstelle Faire Mobilität München**  
DGB Bayern / Haus C 5.15, Schwanthalerstraße 64, 80336 München  
Телефон: +49 89 51399018  
E-мейл: nadia.kluge@bfw.eu.com  
Езици: немски, български, руски, сръбски, хърватски  
[www.faire-mobilitaet.de/beratungsstellen](http://www.faire-mobilitaet.de/beratungsstellen)

**Служби за консултации на Организацията за социално подпомагане -Мюнхен,ООД с нестопанска дейност, Специализирана служба за миграция и интеграция / Beratungsdienste der AWO München gemeinnützige GmbH, Fachdienst Migration und Integration**  
Goethestr. 53, 80336 München  
Телефон: +49 89 544247-15  
E-мейл: sozialdienst@awo-muenchen.de  
[www.awo-muenchen-migration.de](http://www.awo-muenchen-migration.de)

**„Без документи“, бюро за консултации Мюнхен / sans papier, Beratungsstelle München**  
Schwanthalerstr. 64, стая С. 403, 80336 München  
Телефони: +49 89 59977-1133; +49 89 59977-1135  
E-мейл: sans-papiers.muenchen@verdi.de  
Езици: немски

**Информационен център „Миграция и работа“ към Организацията за социално подпомагане - Мюнхен / Infozentrum Migration und Arbeit der AWO München**  
Schwanthalerstr. 64, Haus C 5.15, 80336 München  
Телефон: +49 89 513999-29/ -32  
E-Мейл: savas.tetik@awo-muenchen.de  
Езици: турски, румънски (с предварителна уговорка и български)  
[www.awo-muenchen.de/migration](http://www.awo-muenchen.de/migration)

## Саксония – Северна Бохемия – Долна Силезия

### **EURES TriRegio (EUROpean Employment Services, европейски услуги по заетостта)**

DGB област Източна Саксония, Matthias Klemm

Dr.-Maria-Grollmuß-Straße 1, 02625 Bautzen

Телефон: +49 3591 42042

Е-мейл: ostsachsen@dgb.de

Езици: немски, чешки, полски

[www.eures-triregio.eu](http://www.eures-triregio.eu)

## Франкфурт

### **Бюро за консултация проект „Справедлива мобилност“**

#### **Франкфурт на Майн / Beratungsstelle Faire Mobilität Frankfurt/Main**

DGB Haus 2 – 2ри етаж

Wilhelm-Leuschner-Straße 69-77, 60329 Frankfurt a.M.

Телефон I: +49 69 27297566

Е-мейл [malgorzata.zambron@igbau.de](mailto:malgorzata.zambron@igbau.de)

Телефон II: +49 69 27297567

Е-мейл: [mihai.balan@igbau.de](mailto:mihai.balan@igbau.de)

Езици: немски, полски, румънски, английски

[www.faire-mobilitaet.de/beratungsstellen](http://www.faire-mobilitaet.de/beratungsstellen)

### **МигрАр: Бюро за контакт за хора без сигурно право на пребиваване към профсъюзите във Франкфурт /**

#### **MigrAr – Gewerkschaftliche Anlaufstelle für Menschen ohne gesicherten Aufenthalt Frankfurt**

Wilhelm-Leuschner-Str. 69-77, 60329 Frankfurt/Main

Телефон: +49 69 25692569

Е-мейл: [kontakt@migrar-ffm.de](mailto:kontakt@migrar-ffm.de)

Езици: немски

[www.migrar-ffm.de](http://www.migrar-ffm.de)

### **Европейско сдружение за въпроси на работници мигранти /**

#### **Europäischer Verein für Wanderarbeiterfragen e.V.**

Wilhelm-Leuschner-Str. 69-77, сграда 2, етаж 2ри, 60329 Frankfurt/Main

Телефон I: +49 69 27297566

Е-мейл: [malgorzata.zambron@igbau.de](mailto:malgorzata.zambron@igbau.de)

Телефон II: +49 69 27297567

Е-мейл: [mihai.balan@igbau.de](mailto:mihai.balan@igbau.de)

Езици: немски, полски, румънски, английски

[www.emwu.org](http://www.emwu.org)

## Хамбург

### **Бюро за консултация проект „Справедлива мобилност“ Хамбург**

#### **Живот и труд Хамбург / Beratungsstelle Faire Mobilität Hamburg**

Arbeit und Leben Hamburg

Besenbinderhof 59, 20097 Hamburg





Телефон: +49 40 28401677  
Е-мейл: jochen.empen@hamburg.arbeitundleben.de  
Езици: немски, полски, английски (с предварителна уговорка  
български и румънски)  
[www.faire-mobilitaet.de/beratungsstellen](http://www.faire-mobilitaet.de/beratungsstellen)

**Консултативен център за мобилни европейски работници и  
служители – Сдружение „Труд и живот“ /  
Arbeit und Leben – Beratungsstelle Arbeitnehmerfreizügigkeit**  
Besenbinderhof 60, 20097 Hamburg  
Телефони: +49 40 284016-78; +49 40 284016-76;  
+49 40 284016-78

Езици: немски, полски, български, руски, испански, английски, румънски  
[www.hamburg.arbeitundleben.de](http://www.hamburg.arbeitundleben.de)

**МигрАр: Бюро за контакт за хора без сигурно право на  
пребиваване към профсъюзите в Хамбург /  
MigrAr – Gewerkschaftliche Anlaufstelle für Menschen ohne  
gesicherten Aufenthalt Hamburg**  
Besenbinderhof 56, 20097 Hamburg  
Телефон: +49 40 28584138  
Е-мейл: migrar.hamburg@verdi.de  
Езици: немски  
[www.besondere-dienste-hamburg.verdi.de/themen/migrar](http://www.besondere-dienste-hamburg.verdi.de/themen/migrar)

## Щутгарт

**Бюро за консултация проект „Справедлива мобилност“  
Щутгарт / Beratungsstelle Faire Mobilität Stuttgart**  
Gewerkschaftshaus  
Willi-Bleicher-Straße 20, 70174 Stuttgart  
Телефон I: +49 711 12093635  
Е-мейл: dorota.kempter@bfw.eu.com  
Телефон II: +49 711 12093636  
Е-мейл: katarina.frankovic@bfw.eu.com  
Езици: немски, полски, сръбски, хърватски  
[www.faire-mobilitaet.de/beratungsstellen](http://www.faire-mobilitaet.de/beratungsstellen)

**Помощ и консултация за служителите и работниците в  
предприятия, организирана от католическата диакония  
Щутгарт / Betriebsseelsorge**  
Nikolausstr. 17, 70190 Stuttgart  
Телефон: +49 711 28470998  
Е-мейл: bs-S21@betriebsseelsorge.de  
Езици: немски, полски, хърватски, сръбски  
[www.drs.de/index.php?id=24652](http://www.drs.de/index.php?id=24652)

## Профсъюзи в Германия

Профсъюзите в Германия имат в много градове бюра, към които можете да се обърнете. Публикуваме тук централите на профсъюзите – там може да попитате, кой отговаря за Вас в близост.

### **ДГБ Управителен съвет / DGB-Bundesvorstand**

Henriette-Herz-Platz 2, 10178 Berlin

Телефон: +49 30 24060-0

[www.dgb.de](http://www.dgb.de)

### **Профсъюз на индустрията „Строителство-Селскостопанство-Околна среда“, съкращение на немски език: ИГ БАУ /**

#### **IG Bauern-Agrar-Umwelt**

Olof-Palme-Str. 19, 60439 Frankfurt/Main

Телефон: +49 69 95737-0

[www.igbau.de](http://www.igbau.de)

### **Профсъюз на индустрията „Миньорство, Химия, Енергетика“ /**

#### **IG Bergbau, Chemie, Energie**

Königsworther Platz 6, 30167 Hannover

Телефон: +49 511 7631-0

[www.igbce.de](http://www.igbce.de)

### **Профсъюз на работниците и служителите в железопътната и транспортната индустрия, съкращение на немски език: ЕФГ /**

#### **EVG - Eisenbahn- und Verkehrsgewerkschaft**

Weilburger Str. 24, 60326 Frankfurt am Main

Телефон: +49 69 7536-236

[www.evg-online.org](http://www.evg-online.org)

### **Профсъюз на работниците и служителите в сферата на образованието и науката / Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft**

Reifenberger Str. 21, 60489 Frankfurt/Main

Телефон: +49 69 78973-0

[www.gew.de](http://www.gew.de)

### **Профсъюз на металната индустрия / IG Metall**

Wilhelm-Leuschner-Straße 79, 60329 Frankfurt/Main

Телефон: +49 69 6693-0

[www.igmetall.de](http://www.igmetall.de)



**Профсъюз на работниците и служителите в хранително-вкусовата промишленост и ресторантьорството, съкращение на немски език НГГ / Gewerkschaft Nahrung-Genuss-Gaststätten**  
Haubachstr. 76, 22765 Hamburg  
Телефон: +49 40 38013-0  
[www.ngg.net](http://www.ngg.net)

**Профсъюз на служителите в полицията / Gewerkschaft der Polizei / Bundesvorstand**  
Stromstraße 4, 10555 Berlin  
Телефон: +49 30 399921-0  
[www.gdp.de](http://www.gdp.de)

**Обединен профсъюз на служителите в сектора на обслужване, съкращение на немски език: вер.ди / Vereinte Dienstleistungsgewerkschaft / Bundesverwaltung**  
Paula-Thiede-Ufer 10, 10179 Berlin  
Телефон: +49 30 6956-0  
[www.verdi.de](http://www.verdi.de)

## **Важни адреси в България**

**КНСБ – Конфедерация на независимите синдикати в България**  
София 1000, пл. Македония 1  
[www.knsb-bg.org](http://www.knsb-bg.org)

**КТ ПОДКРЕПА**  
Ул. »Ангел Кънчев« 2, София 1000  
[www.podkrepa.org](http://www.podkrepa.org)

**Агенция по заетостта**  
Бул. Дондуков №3, София 1000  
Телефон: +359 2 9808719  
Е-Мейл: [az@az.government.bg](mailto:az@az.government.bg)  
[www.az.government.bg](http://www.az.government.bg)

**Изпълнителна агенция »Главна инспекция по труда«**  
Бул. »Дондуков« № 3, София 1000  
Телефон: +359 2 8101759  
Телефон за сигнали на български граждани, работещи в чужбина:  
+359 2 8101747  
Е-Мейл: [secr-idirector@gli.government.bg](mailto:secr-idirector@gli.government.bg)  
[www.gli.government.bg](http://www.gli.government.bg)

Ръководство за българи, които искат да живеят и работят в Германия. Съдържа информация, която ще помогне за намиране на законна работа при достойни условия на труд и ще предпази от злоупотреба с труда.

**fair**

Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv